

C-36

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-36

An Act to change the boundaries of the Acadie–Bathurst and
Miramichi electoral districts

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
DECEMBER 10, 2004

C-36

Première session, trente-huitième législature,
53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-36

Loi modifiant les limites des circonscriptions électorales
d'Acadie–Bathurst et de Miramichi

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 10 DÉCEMBRE 2004

SUMMARY

This enactment changes the boundaries of the Acadie-Bathurst and Miramichi electoral districts.

SOMMAIRE

Le texte modifie les limites des circonscriptions électorales d'Acadie-Bathurst et de Miramichi.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-36

PROJET DE LOI C-36

An Act to change the boundaries of the Acadie–
Bathurst and Miramichi electoral districts

Loi modifiant les limites des circonscriptions
électorales d’Acadie–Bathurst et de Mira-
michi

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

Acadie–Bathurst

**1. Paragraph 1 of the part relating to New
Brunswick in the representation order de-
clared in force by proclamation of August 25,
2003 under the *Electoral Boundaries Read-
justment Act* is replaced by the paragraph 1
set out in Schedule 1.**

**1. Dans le décret de représentation électo-
rale déclaré en vigueur par la proclamation 5
prise le 25 août 2003 en vertu de la *Loi sur la
révision des limites des circonscriptions élec-
torales*, le paragraphe 1 de la partie relative à
la province du Nouveau-Brunswick est rem-
placé par le texte figurant à l’annexe 1. 10**

Acadie–Bathurst

Miramichi

**2. Paragraph 6 of the part relating to New 10
Brunswick in the representation order de-
clared in force by proclamation of August 25,
2003 under the *Electoral Boundaries Read-
justment Act* is replaced by the paragraph 6
set out in Schedule 2.**

**2. Dans le décret de représentation électo-
rale déclaré en vigueur par la proclamation 10
prise le 25 août 2003 en vertu de la *Loi sur la
révision des limites des circonscriptions élec-
torales*, le paragraphe 6 de la partie relative à 15
la province du Nouveau-Brunswick est rem-
placé par le texte figurant à l’annexe 2.**

Miramichi

Deeming

**3. For the purpose of subsection 403.22(1)
of the *Canada Elections Act*, the changes
made by this Act to the boundaries of the
Acadie–Bathurst and Miramichi electoral
districts are deemed to have been made by 20
a representation order made under the
Electoral Boundaries Readjustment Act, and
the day on which this Act receives royal
assent is deemed to be the day on which that
representation order comes into force under 25
subsection 25(1) of that Act.**

**3. Pour l’application du paragraphe 20
403.22(1) de la *Loi électorale du Canada*, les
modifications apportées par la présente loi
aux limites des circonscriptions électorales
d’Acadie–Bathurst et de Miramichi sont
réputées avoir été faites en raison d’un décret
de représentation électorale pris au titre de la
*Loi sur la révision des limites des circonscrip- 25
tions électorales*, et la date de sanction de la
présente loi est réputée être la date à laquelle
le décret entre en vigueur au titre du
paragraphe 25(1) de cette loi.**

Présomptions

Coming into
force

4. (1) Subject to subsection (2), sections 1 and 2 come into force on the first dissolution of Parliament that occurs at any time after the expiry of three months after the day on which this Act receives royal assent.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les articles 1 et 2 entrent en vigueur à la première dissolution du Parlement survenant au moins trois mois après la date de sa sanction.

Entrée en
vigueur

5

Coming into
force

(2) If, before the day on which sections 1 and 2 would otherwise come into force under subsection (1), the Chief Electoral Officer publishes a notice in the *Canada Gazette* indicating that the necessary preparations for bringing them into operation have been made and that they may come into force accordingly, sections 1 and 2 come into force on the first dissolution of Parliament that occurs after the notice is published.

(2) Si, avant la date à laquelle les articles 1 et 2 entreraient par ailleurs en vigueur en vertu du paragraphe (1), le directeur général des élections publie, dans la *Gazette du Canada*, un avis portant que les préparatifs nécessaires à leur mise en application ont été faits et qu'ils peuvent en conséquence entrer en vigueur, ils entrent en vigueur à la première dissolution du Parlement survenant après la publication de cet avis.

Entrée en
vigueur

15

SCHEDULE 1
*(Section 1)*ANNEXE 1
(article 1)

1. ACADIE–BATHURST

(Population: 82,929)

Consisting of the County of Gloucester, excepting that part of the Village of Belledune contained therein.

1. ACADIE–BATHURST

(Population : 82 929)

Comprend le comté de Gloucester excepté la partie du village de Belledune sise à l'intérieur dudit comté.

SCHEDULE 2
(Section 2)

6. MIRAMICHI
(Population: 56,464)

Consisting of:

- (a) the County of Northumberland;
- (b) that part of the County of Gloucester comprised of that part of the village of Belledune contained therein;
- (c) that part of the County of Restigouche comprised of: the parishes of Colborne and Durham; that part of the Village of Belledune contained therein; Moose Meadows Indian Reserve No. 4; and
- (d) that part of the County of Kent comprised of: the parishes of Acadieville and Carleton; that part of the Village of Rogersville contained therein.

ANNEXE 2
(article 2)

6. MIRAMICHI
(Population : 56 464)

Comprend :

- a) le comté de Northumberland;
- b) la partie du comté de Gloucester constituée de la partie du village de Belledune sise à l'intérieur dudit comté;
- c) la partie du comté de Restigouche constituée: des paroisses de Colborne et de Durham; de la partie du village de Belledune sise à l'intérieur dudit comté; de la réserve indienne de Moose Meadows n° 4;
- d) la partie du comté de Kent constituée: des paroisses d'Acadieville et de Carleton; de la partie du village de Rogersville sise à l'intérieur dudit comté.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5